

大学专业英语阅读教学探析^{*}

瞿云华

(浙江大学 玉泉校区外语系,浙江 杭州 310027)

【摘要】本文根据对两所重点大学专业英语阅读教学现状的实地调查结果分析,认为目前专业英语阅读教学在课程设置、教材设计、教学方法等方面均存在着问题,并对这些问题提出了相应见解。

【关键词】ESP;专业英语;阅读

【中图分类号】 H319.3 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1008-942X(1999)03-0077-06

A Study of Teaching the Specialized Reading Courses in College English

QU Yunhua

(Department of Foreign Languages, Zhejiang University, Hangzhou 310027, China)

Abstract: This article reports the results of a large-scale survey of the existing ESP reading courses at the universities in China. The results of the survey revealed many problems facing the ESP course design, material design and methodology. The problems are discussed and analyzed.

Key words: ESP; specialized reading in English

一、引言

我国的大学专业英语阅读教学是大学基础英语教学的后续阶段,属于 ESP 教学。ESP 教学近年来在欧美、日本等地蓬勃发展,被广泛地在各国的大学采用以辅助专业学习。越来越多的语言学家已经意识到英语教学的内容不仅仅只是文学与语法,英语教学的内容必须直接与学习者本身的需要相关联,才能提高学习者的学习动力,从而取得最佳的教学效果。即我们不能什么都教,学习者需要什么,就教什么,这就是 ESP 教学的基础。语言学家们对 ESP 教材选材的考虑因素的研究已经扩展到背景知识的种类、材料的体裁、认知真实性、语言技能和活动。对 ESP 教学,许多语言学家以认知语言学习理论为依据,提出了采用将发展学术语言技能和教授专业知识相结合的 Content-based Approach,并在此方法的基础上辅加了语言学习策略的教授和培训。与教学法相对应,测试学家也正在 ESP 教学中尝试一种能够测试出学习者运用学术语言技能完成学术研究任务的能力的方法——Task-based Assessment。

在我国,根据国家教委 1985 年颁布的《大学英语教学大纲》规定,专业英语阅读阶段是大学英语的必要阶段。专业英语学习的重要性在《大纲》中也非常明确,然而全国大多数院校在执行大纲

^{*} 本文得到浙江省哲学社会科学“九五”规划重点课题基金资助。

[收稿日期] 1999-02-05

[作者简介] 瞿云华(1961-),女,浙江杭州人,浙江大学外语系讲师、硕士,从事特殊用途英语研究和教学。

过程中,主要精力都投放在基础教学阶段,对于四、六级后的专业阅读极少问津。学术界为数不多的关于 ESP 教学的论文,或是“经验之谈”,或是对国外 ESP 理论的介绍和存在理据的探讨,实证研究微乎其微。刘润清教授指出,在语言学和语言教学的科研中采用定性研究法和定量研究法相结合,会产生非常好的效果^[1]。在我国尤其需要实证研究,尤其需要调查了解我国的专业英语教学现状,了解大学生的专业英语学习需求,结合国外先进的语言学研究成果,设计出符合我国国情的课程、教材,选定合适的教学法。笔者的本次调查的目的是为了弥补上述研究不足,了解我国的专业英语阅读教学现状,了解学生对学术英语阅读技能的需求程度和困难程度及专业英语阅读教学在课程设置、教材设计、教学方法等方面存在的问题,并就这些问题进行分析讨论。

二、调 查

浙大 ESP 课题组于 1996 年 6 月和 1997 年 3 月对两所重点大学的专业英语阅读教学现状作了大规模的全面调查。

调查对象 调查对象是 1329 名在两所重点大学学习的三、四年级的学生和 65 名这两所大学的非外语系的专业英语教师。选择三、四年级学生作为调查对象,是因为三、四年级学生正在学习或已经学完专业英语,有切身感受。选择非外语系的专业英语教师作为调查对象,是因为多数专业英语教师都是专业教师,分属于各系各专业,很少相互交流,很少经过正规的语言教学法方面的培训,甚至对《教学大纲》不甚了解。因此,这方面的实证研究尤其需要。

这些学生分别选自理科、工科、管理、经济、哲学等各学科(见图 1),他们的英语水平见图 2。

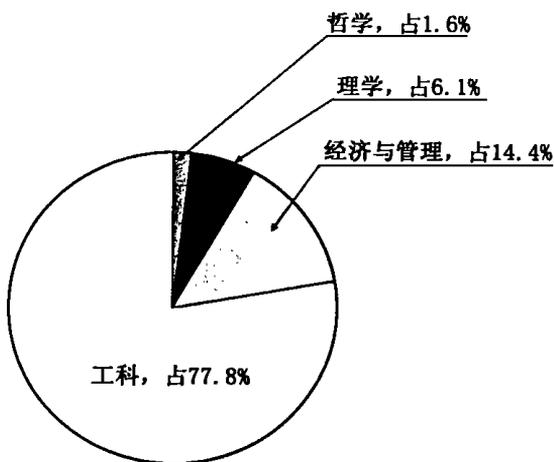


图 1 被调查学生的专业分布

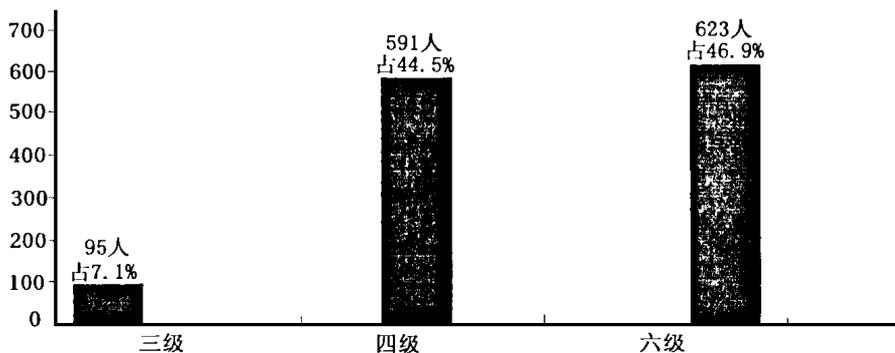


图 2 现有英语水平情况

调查方式 调查采用三种方式:(1)专业英语教学学生调查表和教师调查表,(2)对学生和专业英语教师进行个别访谈,(3)旁听专业英语阅读课。

专业英语教学调查表的问卷题目涉及下列几个方面:基本情况(专业,现有英语水平),课程设置、教学目标、要求、安排、教材、教学方式、测试方式,对学术英语阅读技能需求和困难程度情况,学

生、教师对专业英语阅读教学的看法和建议等。问卷题目来源有五个:一是《大学英语教学大纲》^{[2][3]};二是《大学专业英语阅读阶段基本要求》^[4];三是有关文献;四是学生和教师对专业英语阅读教学的反映;五是课题组教师对教学的体验。

三、结果与讨论

(一) 学生对学术英语阅读技能和学习技能的需求和困难程度

在调查中笔者发现 60% 的学生需要学术英语阅读技能,48% 的学生在专业英语阅读时使用这些技能有困难(见表 1)。这主要是由于专业英语阅读课程中没有设置这些技能,不能具体地量化《大纲》的专业英语阅读教学目标,导致教师在教学中忽略了对这些技能的培养。

Bloor 认为学术英语阅读技能和学习技能是高层次的语言技能,即使是母语为英语的学习者也需要在课堂上经过教师的指导才能习得。因此学术英语阅读技能和学习技能通常被列入 ESP 教学大纲中^[5]。此外,在专业英语阅读教学课程中设置学术英语阅读技能和学习技能可以具体地量化《大纲》的专业英语阅读教学目标,使教师明确应该具体地培养学生的哪些语言技能和学习技能,以提高学生的专业英语阅读能力,并有的放矢地设计教材,制定教学方法及测试目标等。因此在专业英语课程中设置学术英语阅读技能和学习技能,对专业英语教学有着极其重要的指导意义,应该被列为专业英语课程设置的重要环节。

在这方面各校的专业英语阅读的课程设置,可以参照国家教委颁发的《大学专业英语阅读阶段教学基本要求》。《基本要求》详细地列举了大约八种学术英语阅读技能和学习技能。

表 1 学生对专业英语阅读技能的需求和困难情况

专业英语阅读技能	需求程度			困难程度		
	非常需要	需要	基本不需要	非常困难	有些困难	基本不困难
利用题目、目录、索引等快速确定一本书是否对自己有用。	599 45.1 %	531 40.0 %	84 6.3 %	188 14.1 %	589 44.3 %	249 18.7 %
利用章节中的引言部分和文章段落的首行快速找出自己需要的信息。	499 37.5 %	592 44.5 %	86 6.5 %	176 13.2 %	584 43.9 %	318 23.9 %
确定文章的主题。	404 30.4 %	561 42.2 %	186 14.0 %	205 15.4 %	543 40.9 %	334 25.1 %
看懂科技文章的结构,明确作者提出的问题、假设、实验方法及结论等。	412 31.0 %	581 43.7 %	124 9.3 %	293 22.0 %	599 45.1 %	223 16.8 %
根据阅读文章做出合理的判断(此项仅仅是部分学生的调查结果)。	177 28.4 %	270 43.3 %	36 5.8 %	59 9.4 %	251 40.2 %	129 20.7 %
根据阅读文章做摘要和笔记。	268 20.2 %	571 43.0 %	293 22.0 %	226 17.0 %	482 36.3 %	376 28.3 %
理解句子间的因果关系、对比关系、类比关系等。	264 19.8 %	561 42.2 %	283 21.3 %	230 17.3 %	572 43.0 %	311 23.4 %
理解图表。	210 15.8 %	635 47.8 %	166 12.5 %	172 12.9 %	468 35.2 %	432 32.5 %

(二) 关于教材

从表 2 中我们可以发现,只有 24% 的大学生认为专业英语阅读教材有趣味。这表明我国的专

业英语阅读教材趣味性略有欠缺。这主要是由于教材的部分文章知识缺乏新意,与本专业或专业大类联系较少,文章风格缺少变化所致。因此在选材中要考虑学生已有的知识,教材中要含有适量的最新知识,要注意选材应与学生所学的专业有关,或与专业大类有关。同时还要考虑学术文章的各种功能、文体结构、专业词汇、材料的真实性等要素。

表 2 学生对专业英语阅读教材趣味性的看法

教材趣味性	很有趣	有趣	趣味一般	乏味
学生数	51	267	684	312
百分比	3.8 %	20.1 %	51.5 %	23.5 %

(三) 关于教学方式

从表 3 中可以看出,仍有 60 % 以上的专业教师在沿用传统的以教师为中心的语法翻译教学法,学生对这样的专业英语课感到乏味。主要原因是采用这样的教学法,教师主宰整个课堂,翻译课文意思,讲解语法,学生只是被动地记笔记,很少参与课堂活动。教师没有从培养专业英语阅读能力着手,让学生练习各种学术英语阅读技能。此外教师在教学中缺少对学生语言学习主动性的培养也是原因之一。因此我们建议应采用以学生为中心的教学方法,培养学生的语言学习主动性。同时也应在教学中注意培养学生的阅读理解力。让学生在完成各项学习任务的过程中学会使用学术英语阅读技能,巩固语法知识,扩大专业知识和词汇,提高识别学术文章的各种功能和体裁结构的能力等。

表 3 专业英语课的教学方式

教学重点	教学方式	讲课语言	学生反映	百分比
英译中能力	采用传统的以教师为中心的语法、翻译教学法	中英文并用	乏味	55 %
理解复杂句子的能力	教师讲解带有多个从句或非谓语动词的复杂长句	中英文并用	不能理解文章通篇大意,见树不见森林	5 %
课文内容的理解	上课方式与专业课类似,但是忽略了语言技能的教学	中英文并用	学生需要语言技能帮助他们阅读理解	15 %
交际能力	教师试图培养学生的交际能力:学术英语阅读、听力、口语和写作能力,但是他们急需语言教师在语言教学方面的帮助	英语	学生能参与课堂活动,觉得有趣味	25 %

(四) 学生和教师对专业英语阅读教学的看法与建议

本次调查结果统计在今年年初又反馈给专业英语教师和学生听取意见,他们认为调查结果较全面地反映了大学专业英语教学的现状,并提出了许多对搞好专业英语教学的建议。笔者共收到学生的建议 180 条,经过整理和归并,形成下列最为主要的 8 项:

表 4 学生对专业英语教学的建议和看法

建议内容	条数	%
(1) 教师应用英语讲课	7	3.2 %
(2) 重视阅读技能和写作技能,改变满堂灌式的翻译或词汇与语法讲解教学法,让学生积极参与课堂教学活动	27	12.2 %
(3) 教材应有相应的练习和词汇表,并适当介绍国内外期刊的最新内容和动态	21	9.5 %
(4) 增加专业英语课外阅读资料,扩大阅读和知识面	16	7.2 %

(接上表)	条数	%
(5) 建议更多的专业课采用英语原版教材	4	1.8 %
(6) 希望能多看一些原版教学录像, 使用听力教室	7	3.2 %
(7) 应加大专业英语课的考试力度, 改选修为必修, 改考查为考试	22	9.9 %
(8) 将相关的专业合在一起上专业英语课	1	0.45 %

我们共收到教师的建议 196 条, 经过整理和归并, 列出以下意见最为集中的 9 项:

表 5 教师对专业英语教学的建议和看法

建议和看法	条数	%
(1) 希望外语系出面组织专业英语教师进行交流, 在语言教学方面给予指导。	21	9.3 %
(2) 建议由外语系和专业系合作编写教材。	15	6.6 %
(3) 应加强专业英语阅读能力的培养, 特别是理解长句子的能力, 熟悉专业书刊文体风格。	22	9.7 %
(4) 学校应重视专业英语教学, 教务处应对专业英语课有总体要求和规划。	33	14.6 %
(5) 建议每一专业的重点课都用英语上。	15	6.6 %
(6) 应加大专业英语课的考试力度, 改选修为必修, 改考查为考试; 增加学分、学时数。如果专业课用英语上课, 就该增加 20 % 的学时。	24	10.6 %
(7) 在计算工作量、课时报酬方面, 学校应对专业英语课教师较大的优惠。	39	17.3 %
(8) 学校应拨出编印专业英语教材的经费。	19	8.4 %
(9) 学校应给专业英语课配置必要的设备。	16	7 %

从两表中我们可以发现学生和教师都希望学校重视专业英语教学, 加强对专业英语阅读教学的管理, 在学时、经费和教师工作量计算等方面给予倾斜。学生更希望专业英语教师能改进教学方法和教材设计, 以使他们快速提高专业英语阅读能力。教师也希望外语系能参与专业英语阅读教材的编写和给予语言教学理论知识的指导, 以便使教材和教学法的采用更符合语言教学规律。总之, 目前在专业英语教学的管理、课程设置、教学方法和教材的设计等方面所做的工作, 离学生和教师的要求相距甚远, 急需改进。

为了使调查结果能准确地反映目前大学专业英语教学现状, 笔者又在 1999 年 3 月做了补充调查。调查表明学生的英语水平有了明显提高, 1996 年、1997 年调查中通过英语六级考试学生数占调查人数的 46.7 %, 现上升到 69 %; 专业英语教材的趣味性仍然不足, 只有 27 % 的学生认为教材有趣; 专业英语的教学方法也无大改进, 在教学中占主导地位的仍然是传统的以教师为中心的语法翻译法; 学生对专业英语阅读技能的需求程度总体上变化不大, 有 61 % 的学生认为在阅读专业英语时需要这些技能, 但是对于个别技能的需求有上升趋势, 如对表 1 所列的第 1、2、3、5 技能的需求超过了 90 %。学生对于使用专业英语阅读技能的困难程度虽然由于英语水平的提高而有所降低, 但是除了第一项技能外(见表 1), 其余几项均有 50 % 以上的学生认为有困难, 特别是第 4 项技能有 74 % 的学生认为有困难。这充分说明, 加强这些技能的培训仍然很有必要。

四、结 束 语

本次调查得到了以下结果:

1. 中国大学生需要加强学术英语阅读技能和学习技能方面的训练。
2. 目前专业英语阅读材料普遍缺乏趣味性。

3. 学生希望参与课堂活动,改变单一的翻译、词汇和语法讲解教学法。
4. 教师学生希望学校重视专业英语阅读教学。

笔者认为本次调查突破了三个难点:其一,对处于两地的两所重点院校的专业英语阅读教学现状作全面深入的调查,特别是对分散在各系的专业英语教师和学生做问卷调查和个别访问存在着很大的难度。其二,无现成的软件对调查结果进行数据分析。其三,专业英语教学是各校的最大弱点,但是很少有人专门研究,缺乏经验和资料。

目前,全国部分高校化工类及相关专业的大学英语专业阅读教材即将出版,其他专业的专业英语教师也编写了很多专业英语教材,预计这些教材的出版将会给专业英语教学注入生机。相信本次调查的结果能对专业英语阅读教学起到有效的反馈作用,能向大学外语界表明专业英语阅读教学中急需改进的地方,使大学外语界的同仁们能依据调查的结果,对此进行改进,设计出符合我国国情的专业英语阅读教学模式,使我国的大学生在学完专业英语阅读课后能真正提高专业英语阅读能力。

【参 考 文 献】

- [1]刘润清. 外语教学研究的发展趋势 [J]. 北京:外语教学与研究,1999,(1).
- [2]《大学英语教学大纲》(高等学校理工科本科用) [S]. 北京:高等教育出版社,1985.
- [3]《大学英语教学大纲》(高等学校文理科本科用) [S]. 上海:上海外语教育出版社,1985.
- [4]《大学专业英语阅读阶段教学基本要求》[S]. 北京:高等教育出版社,1996.
- [5] Bloor Meriel, *Identifying the Components of a Language Syllabus: A Problem for Designers of Courses in ESP or in ESP and Communication Studies*. ELT Documents:117, Pergamon Press in Association with The British Council, 1984.

[责任编辑 陈 双]